

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

Zitting van 5 april 1977

Aanwezig : de heer [REDACTED]ast lid, die het voorzitterschap waarneemt.

de heren [REDACTED], vaste leden

de heer [REDACTED], plaatsvervangend lid

Secretaris : de heer [REDACTED], wnd. inspecteur-generaal

Nr. 4257/II/N
GDN

Gelet op de klacht van 20 januari 1976 tegen het ministerie van Financiën - Bestuur der Douanen en Accijnzen, wegens :

1. Het aanvaarden en behandelen zonder voorgaande vertaling van in vreemde talen gestelde copie-facturen en manifesten bij de uitvoer van goederen over zee ;
2. Het aanvaarden en behandelen zonder vertaling van in het Engels, het Frans of het Duits gestelde manifesten ;
3. Het aanvaarden en behandelen zonder vertaling van in het Frans gestelde douaneaangiften.

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat bij deze klacht de douanekantoren van Antwerpen geïnviseerd worden ;

1. a. Factuur - uitvoer

Overwegende dat het K.B. nr. 18 van 20 juli 1970 met betrekking tot de vrijstellingen ten aanzien van de uitvoer van goederen en diensten, op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde, de verplichting oplegt een copie van de verkoopfactuur bij de uitvoer van goederen, aan de douane voor te leggen ;

Overwegende dat volgens de jurisprudentie van de V.C.T. de factuur, voor zover zij voorgeschreven is bij de wetten en reglementen, onder de toepassing van de S.W.T. en het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik der talen in de arbeidsverhoudingen, valt ;

Overwegende dat de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de B.T.W. in hoofdstuk II bepaalt, wie belastingsplichtig is, namelijk artikel 4, waarbij bepaald wordt : "belastingplichtige is ieder wiens werkzaamheid erin bestaat geregeld en zelfstandig met of zonder winstoogmerk, hoofdzakelijk of aanvullend, leveringen van goederen of diensten te verrichten die in dit wetboek zijn omschreven" ;

Overwegende dat de gevallen waarin de belastingplichtige gehouden is een factuur uit te reiken aan zijn medecontractant bepaald worden in artikel 1, 1e en 2e van het K.B. nr. 1 van 23 juli 1969 met betrekking tot de B.T.W. ; dat in die gevallen de factuur opgelegd is bij de wet en dat zij onder de toepassing van de S.W.T. of het decreet valt ;

Overwegende dat op grond van de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de B.T.W. de belastingplichtigen vrijgesteld kunnen worden van de belasting bij

uitvoer of transport naar of opstapeling van goederen in een entrepot ; dat het volstaat dat zij overeenkomstig artikel 3 van het K.B. nr. 18 van 20 jul 1970 bepaalde stukken, waaronder een copiefactuur, aan de douane voorleggen ; dat alhoewel zij vrijgesteld worden van de belasting zij nochtans de hoedanigheid van belastingplichtige behouden en dat de factuur in die gevallen een bij de wet opgelegd document is ;

b. Manifesten - uitvoer

Overwegende dat de manifesten of ladingslijsten op grond van artikel 2 van het M.B. van 13 november 1975 betreffende de generale verklaring inzake douane bij invoer uit zee en uitvaren van zeeschepen, aan de douane dienen voorgelegd te worden ;

Overwegende dat op grond hiervan, de manifesten of ladingslijsten wettelijk voorgeschreven documenten zijn, dat zij derhalve onder de toepassing van artikel 52 der S.W.T. en van het decreet vallen, wanneer de stellers eronder vallen ;

2. Manifesten - algemeen

Overwegende dat ook hier dezelfde vaststelling geldt : manifesten of ladingslijsten zijn documenten voorgeschreven bij een wet of een reglement ; zij vallen onder de toepassing van artikel 52 der S.W.T. en van het decreet, wanneer de stellers eronder vallen ;

3. Douaneaangiften

Overwegende dat de douaneaangiften principieel voorgeschreven zijn bij de wet ; dat zij als zodanig onder de toepassing van artikel 52 der S.W.T. en het decreet vallen ;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De copie-facturen, de manifesten of ladingslijsten en de douaneaangiften van private bedrijven uit het Nederlandse taalgebied dienen in het Nederlands gesteld te worden. Nochtans bestaat er geen bezwaar dat bij deze documenten een vertaling gevoegd wordt, in de taal van het land van bestemming.

Artikel 2.- Het aanvaarden van copie-facturen, manifesten of ladingslijsten en douaneaangiften in een andere landstaal dan het Nederlands gesteld, is niet in strijd met de S.W.T., voor zover het gebruik van die andere taal wettelijk verplicht of mogelijk is, op grond van artikel 52 der S.W.T. of voor zover deze documenten opgesteld werden door in het buitenland gevestigde bedrijven.

Artikel 3.- De behandeling in binnendienst van deze documenten geschiedt op grond van artikel 33, § 1 der S.W.T. in het Nederlands.

Artikel 4.- Dit advies zal gezonden worden aan de minister van Financiën, aan het Bestuur der Douanen en Accijnzen en aan de klager.

Gedaan, de 5 april 1977.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER,

